



**QUADRO COMANDO**  
*CONTROL PANEL*  
**ARMOIRE DE COMMANDE**  
*SCHALTTAFEL*  
**CUADRO DE MANDO**

# ZR23

## ITALIANO

### DESCRIZIONE

#### Quadro comando per motoriduttori a 230V.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, rispondente alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Ricevitore radio monocanale su frequenza 433.92MHz.

La potenza nominale complessiva del motoriduttore non deve superare i 500W. La potenza complessiva degli accessori a 24V non deve superare i 5W.

Il quadro va alimentato (tensione 230V a.c., frequenza 50/60Hz) sui morsetti L1-L2, protetti in ingresso con fusibile da 5A. I comandi sono a bassa tensione (24V) protetti con fusibile da 630mA, con possibilità di utilizzo della stessa per l'alimentazione delle eventuali fotocellule.

### FUNZIONI DI SICUREZZA

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura in fase di chiusura (2-C1):** le fotocellule, rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop totale (1-2):** arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

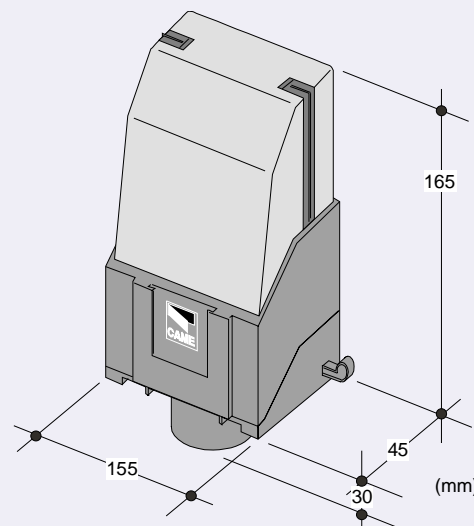
### FUNZIONI SELEZIONABILI

- **Chiusura automatica:** la chiusura inizia dopo un tempo prefissato (regolabile), a partire dalla completa apertura del cancello; è comunque subordinata all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- **Comando "uomo presente":** il moto del cancello è attivo solamente mantenendo premuto il pulsante di comando (esclude il funzionamento del radiocomando);

### ALTRI ACCESSORI

#### COLLEGABILI

- **Lampada di cortesia (E1-E3):** un punto luce che si accende ad ogni comando di apertura e



Scatola in ABS da esterno con grado di protezione IP54, predisposta per attacco antenna.

rimane acceso per 130 secondi (es. luce esterna garage);

### REGOLAZIONI

- Trimmer TL = Tempo lavoro: da 8" a 75";
- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica: da 3" a 120".

### ATTENZIONE!

- Non installare più quadri ad una distanza inferiore a 4-5 m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.
- Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna.
- È buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

**DESCRIPTION**

**Control panel for 230V gearmotors.**

This unit has been designed and built by CAME in accordance with current safety standards UNI 8612.

Single-channel radio receiver on 433.92MHz.

The rated power supply of the gearmotor must be not exceed 500W. The overall power of the 24V accessories must be not exceed 5W.

The control panel must be supplied (voltage 230V a.c., Frequency 50÷60Hz) on terminals L1-L2, protected by a 5A fuse on the power input. The controls operate at a low voltage (24V) protected by a 630mA fuse; the same low voltage can also used to supply the photocells, if fitted.

**SAFETY FUNCTIONS**

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening during closure** (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- **Total stop** (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

**FUNCTIONS AVAILABLE**

- **"Human presence" control:** the gate is in motion only whilst the command button is pressed (escludes the radio control);
- **Automatic closing:** closure begins after a pre-established time span (which can be set), after the gate's complete aperture; it is nonetheless subject to the use of possible safety accessories and it is discontinued after a "stop" command has been given or when power is unavailable;

**OTHER ACCESORIES WHICH CAN BE CONNECTED**

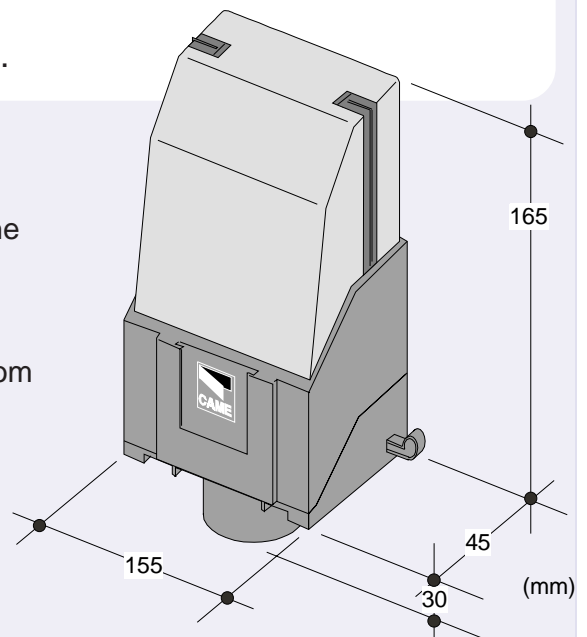
- **Courtesy light** (E1-E3): a light that comes on each time the opening command is activated and which stays on for 130 seconds (i.e. the garage's outdoor light)

**ADJUSTMENTS**

- Trimmer TL = Operating time: 8" to 75";
- Trimmer TCA = Automatic closing time: 3" to 120".

**ATTENTION!**

- To prevent improper operation, do not install receivers at distances of less than 4-5 m (between one receiver and the another).
- The receiver must be equipped with an antenna.
- It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.



ABS cabinet for outdoor use with IP54 level of protection, factory-readied for connection of the antenna.

**DESCRIPTION****Armoire de commande pour motoréducteurs en 230V.**

Il a été entièrement conçu et réalisé par les Ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI 8612.

Récepteur radio monocanal sur fréquence 433.92MHz.

La puissance nominal du motoréducteur ne doit pas dépasser 500W.

La puissance total des accessoires à 24V ne doit pas dépasser 5W.

L'armoire doit être alimenté (tension 230V c.a., fréquence 50÷60Hz) sur les bornes L1-L2 et protégé en entrée par un fusible de 5A. Les commandes sont à basse tension (24V) avec protection par un fusible de 630mA et la possibilité d'utiliser cette basse tension pour l'alimentation des éventuelle photocellules.

**SECURITÉ**

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture en phase de fermeture** (2-C1), les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- **Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;

**FONCTIONS SÉLECTIONNÉES**

- **Commande "personne présente"**: le mouvement du portail n'est activé que si on continue à appuyer sur le bouton de commande (qui exclut le fonctionnement de la radiocommande);
- **Fermeture automatique**: la fermeture commence après un temps préétabli (réglable), à partir de l'ouverture complète du portail; elle est néanmoins subordonnée à l'intervention de dispositifs de sécurité éventuels et est exclue en agissant sur le bouton "stop" ou en cas de coupure de courant;

**AUTRES ACCESSOIRES POUVANT ÊTRE BRANCHÉS**

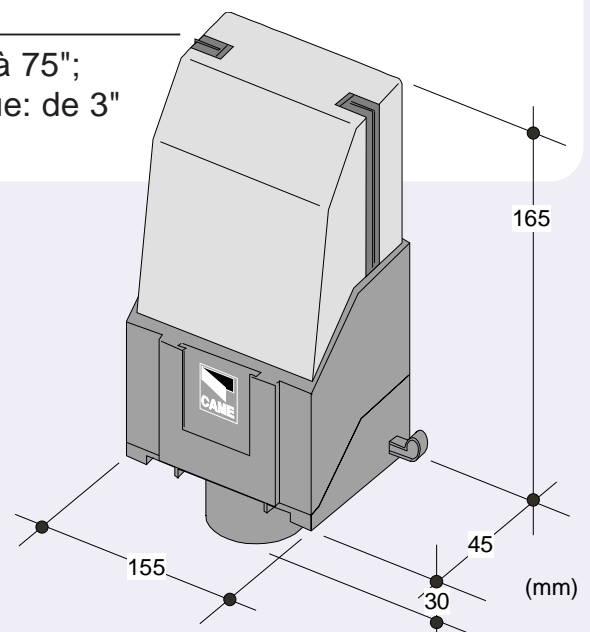
- **Lampe de courtoisie** (E1-E3): point de lumière qui s'allume à chaque commande d'ouverture et reste allumé pendant 130 secondes (ex. lumière externe garage)

**RÉGLAGES**

- Trimmer TL = Temps de fonctionnement: de 8" à 75";
- Trimmer TCA = Temps de fermeture automatique: de 3" à 120".

**ATTENTION!**

- Lorsqu'on installe plusieurs récepteurs, la distance séparant les récepteurs ne doit pas être inférieure à 4-5 m, ceci afin d'éviter un mauvais fonctionnement.
- Le récepteur doit toujours être équipé d'une antenne.
- Il faut positionner l'antenne le plus haut possible par rapport au sol et loin de structures métalliques et en béton armé.



Boîte en ABS pour l'extérieur au degré de protection IP54, apte à la fixation de l'antenne.

## BESCHREIBUNG

### Steuerung für 230V-Getriebemotoren.

Monokanal-Funkempfänger 433.92MHz.

Vollkommen von der CAME entwickelt und hergestellt, gemäß den gültigen Sicherheitsvorschriften UNI-Norm 8612. Gehäuse aus ABS für Außenmontage und Schutzklasse IP54 mit Antennenanschluß.

Die Gesamtnennleistung des Getriebemotors darf 500 W nicht überschreiten. Die Gesamtleistung des 24V-Zubehörs darf 5W nicht überschreiten.

Die Steuerung wird über die Klemmen L1-L2 versorgt (Spannung 230 V A.C., Frequenz 50/60 Hz) und am Eingang durch eine 5A Sicherung geschützt. Der Steuerkreis wird mit Niederspannung (24V) versorgt und durch eine 630mA Sicherung geschützt; er dient ebenfalls zur Stromversorgung der eventuellen Photozellen.

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- **Wiederöffnen beim Schließen** (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;

- **Totalstop** (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw.

Funksendersteuerung;

## WAHLFUNKTIONEN

- **Funktion "Bedienung vom Steuerpult"**: Die Torbewegung wird nur dann aktiviert, wenn der Steuerknopf gedrückt gehalten wird (Ausschluß der Bedienung durch Fernsteuerung);

- **Schließautomatik**: Das Tor schließt sich nach einer festgelegten Zeitspanne (einstellbar), die ab dem vollständigen Öffnen des Tors abläuft. In jedem Fall aber ist die Schließautomatik dem Zuschalten von eventuell vorhandenem Sicherheitszubehör untergeordnet und wird nach einem erfolgten "Stop" oder bei Stromausfall ausgeschlossen.

## ANDERES ANSCHLIEßBARES ZUBEHÖR

- **Torbeleuchtung** (E1-E3): Ein Lichtstrahler, der bei jedem Öffnen des Tors eingeschaltet wird und 130 Sekunden lang an bleibt (z.B. Außenbeleuchtung Garage)

## EINSTELLUNGEN

- Trimmer TL = Laufzeit: von 8" bis 75";

- Trimmer TCA = Schließautomat: von 3" bis 120".

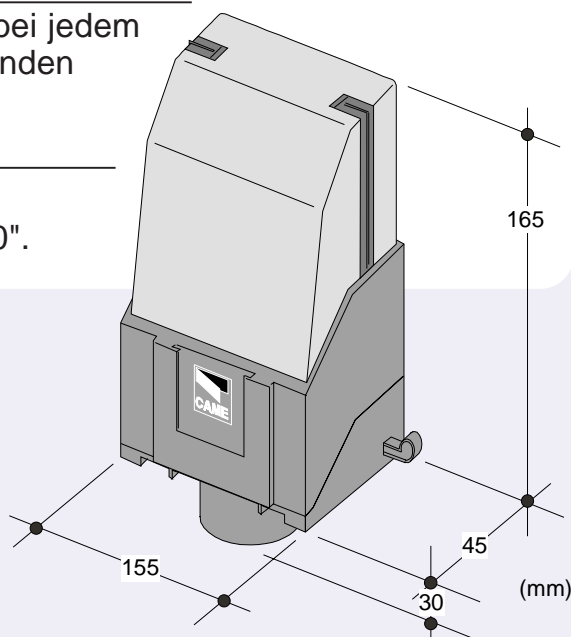
## ACHTUNG!

- Bei Einsatz von mehreren Empfängern sind diese, zur Vermeidung von Betriebsstörungen, mindestens 4-5 m voneinander entfernt zu installieren.

- Das Empfangsgerätes muß immer mit Antenne ausgerüstet werden.

- Es empfiehlt sich die Antenne so weit wie möglich von Boden und von Metall-bzw.

Stahlbetonstrukturen entfernt zu installieren.



Gehäuse aus ABS für Außenmontage und Schutzklasse IP54 mit Antennenanschluß.

## DESCRIPCIÓN

Cuadro de mando para motorreductores de 230V.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME, con arreglo a las vigentes normas de seguridad UNI 8612.

Receptor radio monocanal su la frecuencia de 433.92MHz.

La potencia nominal del motorreductor no debe superar los 500W.

La potencia total de los accesorios de 24V no debe superar los 5W.

El cuadro se debe alimentar (tensión c.a. 230V , frecuencia 50/60Hz) en las terminales L1-L2 , protegidos en la entrada por fusible de 5A. Los mandos son de baja tensión (24V) protegidos por fusible de 630mA, siendo posible utilizar ésta misma para la alimentación de la posible fotocélula.

## FUNCIONES DE SEGURIDAD

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:

- **Reapertura en la fase de cierre** (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

## FUNCIONES SELECCIONABLES

- **Funcionamiento a "hombre muerto"**: el movimiento de la puerta está activo sólo si se mantiene apretado el botón de mando (excluye el funcionamiento del radiocontrol);
- **Cierre automático**: el cierre inicia transcurrido un tiempo regulado previamente (ajustable), a partir de la apertura completa de la puerta; está subordinado al accionamiento de posibles accesorios de seguridad y se desconecta luego de un "stop" o cuando falta la energía eléctrica;

## OTROS ACCESORIOS CONECTABLES

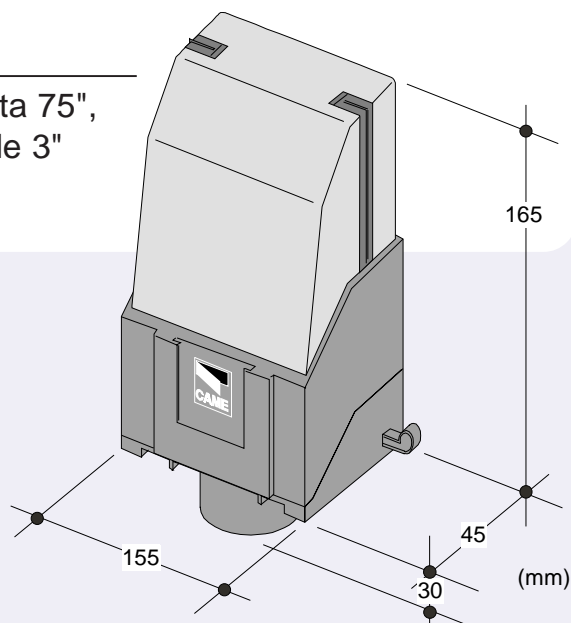
- **Lámpara de cortesía** (E1-E3): una luz que se enciende cada vez que se acciona la apertura y permanece encendida por 130 segundos (por ej. luz exterior de la cochera)

## REGULACIONES

- Trimmer TL = Tiempo de trabajo: desde 8" hasta 75",
- Trimmer TCA = Tiempo cierre automático: desde 3" hasta 120",

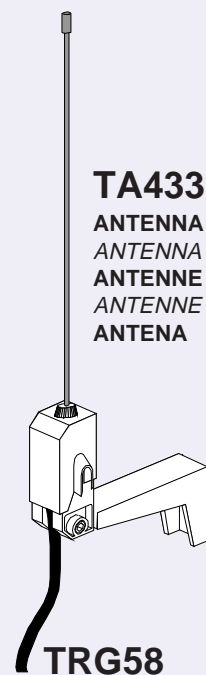
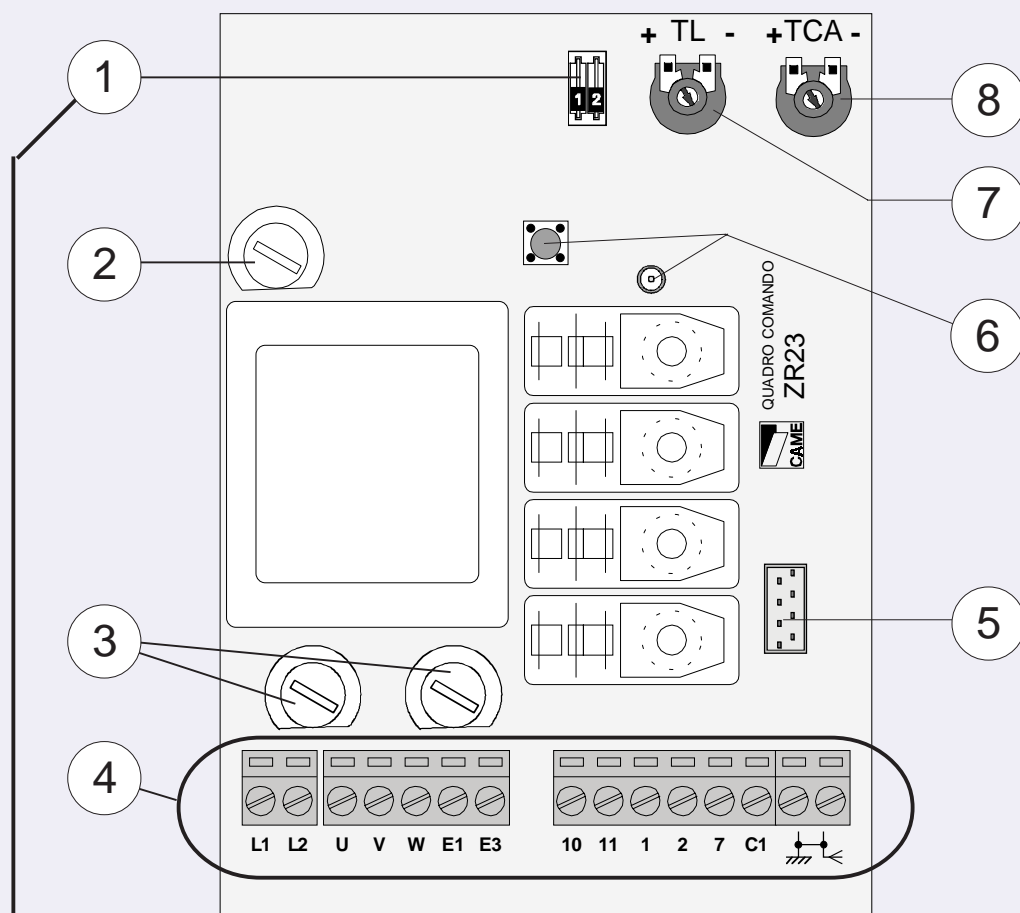
## ATENCIÓN!

- No hay que instalar más receptores a menos de 4-5 metros entre sí, para evitar su mal funcionamiento.
- El receptor siempre se tiene que dotar de antena.
- Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.



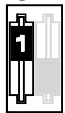

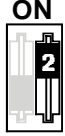
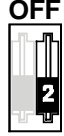
Caja en ABS para exterior con grado de protección IP54 y predisposición para antena.

**SCHEDA BASE / MOTHER BOARD / CARTE BASE**  
**GRUNDPLATINE / TARJETA BASE**



**TA433**  
 ANTENNA  
 ANTENNA  
 ANTENNE  
 ANTENNE  
 ANTENA

**TRG58**  
 CAVO  
 CABLE  
 CABLE  
 ANSCHLUßKABEL  
 CABLE

ATTIVATO ENABLED ACTIVÉ ZUGESCHALTET ACTIVADO	SELEZIONE FUNZIONI SELECTION OF FUNCTIONS SÉLECTION FONCTIONS FUNKTIONSWAHL SELECCIÓN FUNCIONES	DISATTIVATO DISABLED ÉTEINTE AUSGESCHLOSSEN DESACTIVADO
<b>ON</b> 	<b>COMANDO "UOMO PRESENTE"</b> "HUMAN PRESENCE" CONTROL COMMANDE "PERSONNE PRÉSENTE" STEUERUNG "PERSON ANWESEND" MANDO "HOMBRE MUERTO"	<b>OFF</b> 
<b>ON</b> 	<b>CHIUSURA AUTOMATICA</b> AUTOMATIC CLOSING FERMETURE AUTOMATIQUE SCHLIEßAUTOMATIK CIERRE AUTOMÁTICO	<b>OFF</b> 



## ITALIANO

### COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Dip-switch selezione funzioni
- 2) Fusibile accessori 630mA
- 3) Fusibile di linea 5A
- 4) Morsettiere collegamenti
- 5) Innesto scheda radiofrequenza **AF43S/AF43SM**
- 6) Pulsante e Led segnalatore per memorizzazione codice radio
- 7) Trimmer TL: regolazione tempo lavoro
- 8) Trimmer TCA: regolazione chiusura automatica

**ATTENZIONE:** prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

## ENGLISH

### MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Functions selection dip-switch
- 2) 630mA accessories fuse
- 3) 5A line fuse
- 4) Connections terminal block
- 5) **AF43S/AF43SM** radiofrequency board connection
- 6) Button and LED indicator for saving the radio code.
- 7) TL trimmer: operating time adjustment
- 8) TCA trimmer: automatic closure

**IMPORANT:** Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

## FRANÇAIS

### PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Dip-switch sélection fonctions
- 2) Fusible accessoires 630mA
- 3) Fusible de ligne 5A
- 4) Branchement carte radiofréquence **AF43S/AF43SM**
- 5) Plaque à bornes des branchements
- 6) Bouton et voyant de signalisation pour mémorisation du code radio
- 7) Trimmer TL: réglage temps de travail
- 8) Trimmer TCA: fermeture automatique

**ATTENTION:** avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

## DEUTSCH

### HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Funktionswahl dip-switch
- 2) 630mA-Sicherung Zubehörs
- 3) 5A-Sicherung Leitungs
- 4) Klemmenleiste Anschlüsse
- 5) Steckanschluß Funkfrequenze-Platine **AF43S/AF43SM**
- 6) Knopf und Kontrolleuchte zum Speichern vom Radiocode
- 7) Trimmer TL einstellung Laufzeit
- 8) Trimmer TCA: Schließautomatik

**ACHTUNG:** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten unterbrechen.

## ESPAÑOL

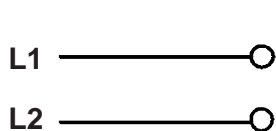
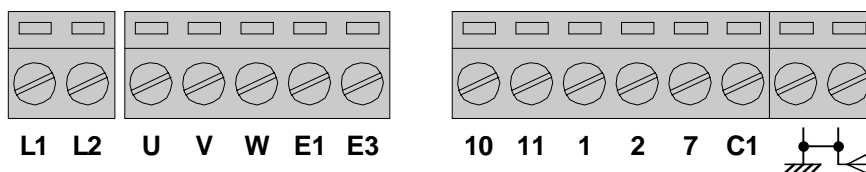
### COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Dip-switch selección funciones
- 2) Fusible accesorios 630mA
- 3) Fusible de línea 5A
- 4) Conexión tarjeta radiofrecuencia **AF43S/AF43SM**
- 5) Caja de bornes conexiones
- 6) Botón y Led de indicación para memorizar el código radio
- 7) Trimmer TL: regulación tiempo de trabajo
- 8) Trimmer TCA: cierre automático

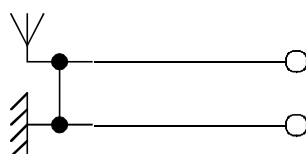
**ATENCION:** antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

Frequenza / MHz <i>Frequency / MHz</i> Frequence / MHz <i>Frequenz / MHz</i> Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza <i>Radiofrequency board</i> Carte radiofréquence <i>Funkfrequenz-Platine</i> Tarjeta radiofrecuencia	Trasmittitore <i>Transmitter</i> Emetteur <i>Funksender</i> Transmisor
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP

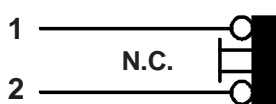
**COLLEGAMENTI ELETTRICI / ELECTRICAL CONNECTIONS / BRANCHEMENTS  
ÉLECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE / CONEXIONES ELÉCTRICAS**



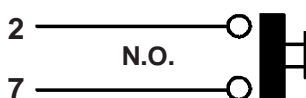
**Alimentazione 230V a.c.**  
*230V a.c. power supply*  
**Alimentation 230V a.c.**  
*Stromversorgung 230V a.c.*  
**Alimentación 230V a.c.**



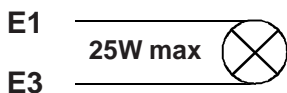
**Collegamento antenna**  
*Antenna connection*  
**Connexion antenne**  
*Antennenanschluß*  
**Conexión antena**



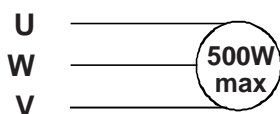
**Pulsante STOP**  
*STOP button*  
**Poussoir STOP**  
*Taste STOP*  
**Botón STOP**



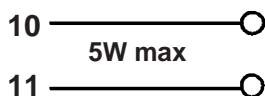
**Pulsante "apre-stop-chiude"**  
*"Open-stop-close" button*  
**Poussoir "ouvre-stop-ferme"**  
*Taste "Öffnen-Stop-Schließen"*  
**Botón "apertura-stop-cierre"**



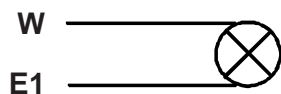
**Lampada di cortesia**  
*Courtesy light*  
**Lampe passage**  
*Torbeleuchtung*  
**Luz de cortesía**



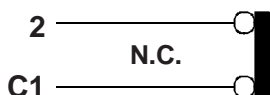
**Motore monofase 230V a.c.**  
*230V a.c. single-phase motor*  
**Moteur monophasé 230V a.c.**  
*Einphasenmotor 230V a.c.*  
**Motor monofásico 230V a.c.**



**Uscita 24V a.c. alimentazione accessori**  
*24V a.c. output for accessories*  
**Sortie 24V a.c. alimentation accessoires**  
*Ausgang 24V a.c. Stromversorgung Zubehörs*  
**Salida 24V a.c. alimentación accesorios**



**Uscita 230V a.c. in movimento (es. lampeggiatore)**  
*230V a.c. in movement output (e.g. flashing light)*  
**Sortie 230V a.c. en mouvement (ex. clignotant)**  
*Ausgang 230V a.c. "in Bewegung" (z.B. Blinkleuchte)*  
**Salida 230V a.c. en movimiento (ej. lámpara intermitente)**

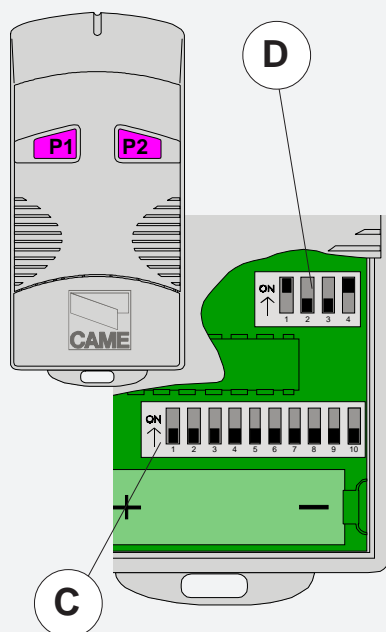


**Contatto di riapertura in fase di chiusura**  
*Contact for re-opening during closing*  
**Contact de réouverture pendant la fermeture**  
*Wiederöffnen beim Schließen*  
**Contacto para la reapertura en la fase de cierre**



**TOP**

**T432M**



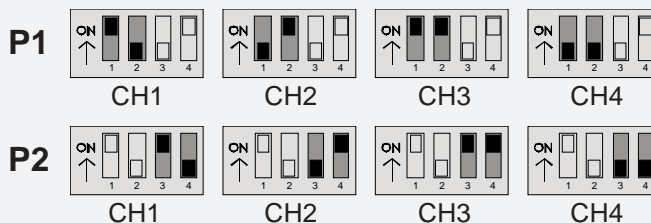
**impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)**

*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*

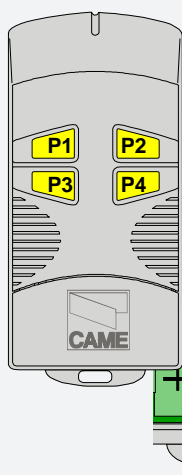
**saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)**

*Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).*

**plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)**



**T434M**



**impostare solo il codice**

*set code only*

**ne saisir que le code**

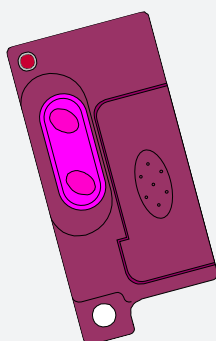
*Stellen Sie nur den Code ein.*

**plantear sólo el código**

P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4



**T432S**



**vedi istruzioni su sacchetto confezione**

*see instructions on outside of pack*

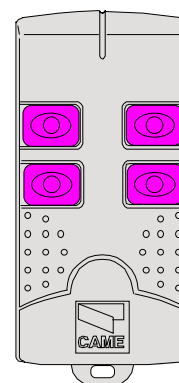
**voir instructions sur le sachet de l'emballage**

*Siehe Anleitungen auf der Packung.*

**ver instrucciones en el embalaje**

**TAM**

**T432/T434  
T438**



**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione**  
*see instruction sheet inside the pack*

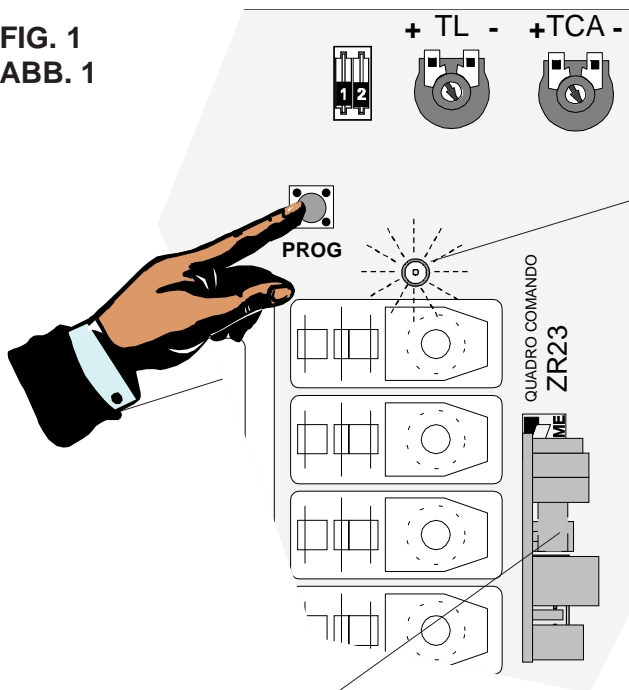
**voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage**

*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.*

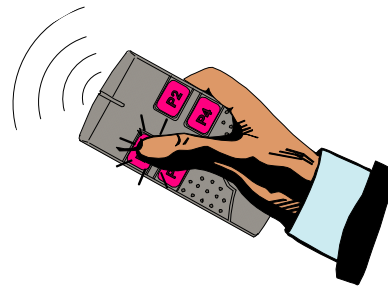
**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje**

**PROGRAMMAZIONE DEL RADIOCOMANDO / PROGRAMMING THE REMOTE CONTROL  
PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO / PROGRAMMIERUNG DER  
FUNKFERNSTEUERUNG / PROGRAMACION DEL MANDO A DISTANCIA**

**FIG. 1  
ABB. 1**

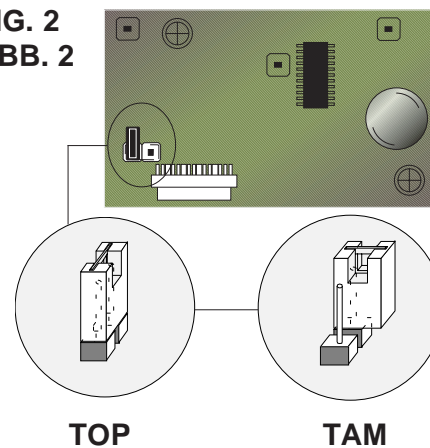


**LED di segnalazione**  
*signal LED*  
**LED de signalisation**  
*Anzeigeleuchtdiode*  
**LED de señal**



**Scheda radiofrequenza AF**  
*AF radiofrequency board*  
**Carte radiofrèquence AF**  
*Funkfrequenz-Platine AF*  
**Tarjeta radiofrecuencia AF**

**FIG. 2  
ABB. 2**



**ITALIANO**

- A)** Togliere la tensione al quadro;  
**B)** Inserire la scheda radiofrequenza AF sul connettore (fig. 1);

**Attenzione!** Se si utilizza la scheda radiofrequenza AF43S, posizionare il jumper a seconda del tipo di trasmettitore (fig. 2), mentre con la scheda AF43SM, seguire le istruzioni sul relativo foglio.

- C)** Codificare il trasmettitore (pag. 9);  
**D)** Alimentare il quadro;

**E)** Memorizzare la codifica sulla scheda (fig. 1), nel seguente modo:

-Tenendo premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice: il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

**N.B.:** se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

## ENGLISH

- A)** Disconnect the power supply from the control panel;
- B)** Insert the AF radio frequency board in the connector (fig. 1, p. 10);
- Attention!** If using radio frequency board AF43S, position the jumper according to the transmitter type (fig. 2, p. 10), whereas for the AF43SM board, carry out the instructions on the relevant instruction sheet;
- C)** Code the transmitter (page 9);
- D)** Supply power to the control panel;
- E)** Memorize the code on the board (fig. 1, p. 10) in this way:
- press down and hold the "PROG" key on the base board (the signal LED will flash);
  - send the code with a button on the transmitter. the LED will remain lit to indicate that the data has been saved place.
- N.B.:** if you subsequently wish to change the code, repeat the sequence described above.

## FRANÇAIS

- A)** Couper la tension du armoire;
- C)** Placer la carte radiofréquence AF sur le connecteur (fig. 1, p. 10);
- Attention!** Si on utilise la carte radiofréquence AF43S, placer le cavalier selon le type d'émetteur (fig. 2, p. 10) et suivre les instructions sur la notice correspondante pour la carte AF43SM;
- D)** Codifier l'émetteur. (page 9);
- E)** Alimenter le armoire;
- F)** Mémoriser le code sur la carte (fig. 1, p. 10), de la façon suivante:
- appuyer pendant quelques secondes sur la touche "PROG" située sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote);
  - saisir le code à l'aide d'une touche de l'émetteur, le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée.
- N.B.:** répéter la séquence décrite plus haut pour changer de code.

## DEUTSCH

- A)** Schalten Sie den Strom an der Schalttafel ab;
- B)** Stecken Sie die Radiofrequenzkarte AF in die Steckverbindung (Abb. 1, S. 10);
- Achtung!** Wenn die Radiofrequenz-Karte AF43S verwendet wird, stellen Sie Jumper je nach Sendertyp ein (Abb. 2, S. 10), wird eine Karte vom Typ AF43SM verwendet, gehen Sie bitte nach beiliegenden Anleitungen vor;
- C)** Codieren Sie den Sender (Seite 9);
- D)** Schalten Sie den Strom an der Schalttafel wieder ein;
- E)** Speichern Sie die Codierung auf der Karte (Abb. 1, S. 10). Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:
- Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt);
  - Mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist.
- Hinweis:** Wenn Sie später den Code ändern möchten, gehen Sie wie oben beschrieben vor.

## ESPAÑOL

- A)** Cortar la tensión al cuadro;
- B)** Introduzca la tarjeta radiofrecuencia AF en el conector (fig.1, pág. 10);
- Atención!** Si usa la tarjeta radiofrecuencia AF43S, coloque el jumper de acuerdo con el tipo de transmisor (fig.2, pág. 10), mientras que en la tarjeta AF43SM, siga las instrucciones en la hoja correspondiente;
- C)** Codifique el transmisor (página 9);
- D)** Conecte el cuadro;
- E)** Memorice la codificación en la tarjeta (fig.1, pág. 10) de la siguiente manera:
- mantenga apretada la tecla "PROG" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
  - con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo.
- N.B.:** si luego desea cambiar el código, repita la secuencia descrita.

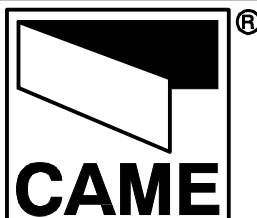
Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



**CAME S.P.A.**  
Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15  
31030 DOSSON DI CASIER  
TREVISO

**CAME SUD S.R.L.**  
Via FERRANTE IMPARATO, 198  
CM2 LOTTO A/7  
80146 NAPOLI

**CAME FRANCE S.A.**  
7 RUE DES HARAS  
92737 NANTERRE CEDEX  
PARIS

**CAME AUTOMATISMOS S.A.**  
C/JUAN DE MARIANA, 17  
28045 MADRID

**CAME GMBH**  
BERGSTRASSE, 17/1  
70825 KORNTAL  
STUTT GART

**CAME GMBH**  
AKAZIENSTRASSE, 9  
16356 SEEFELD  
BERLIN

INTERNET: [www.came.it](http://www.came.it) - E-MAIL: [info@came.it](mailto:info@came.it)